



## Consejo Económico y Social

Distr. general  
9 de julio de 2012  
Español  
Original: inglés

---

### Décima Conferencia de las Naciones Unidas sobre la Normalización de los Nombres Geográficos

Nueva York, 31 de julio a 9 de agosto de 2012

Tema 5 del programa provisional\*

**Informes sobre la labor realizada por el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y sus divisiones, grupos de trabajo y equipos de tareas desde la Novena Conferencia**

### Informe de la División de Habla Neerlandesa y Alemana

#### Resumen\*\*

El informe describe los avances de la División de Habla Neerlandesa y Alemana desde 2007, resultado de la colaboración entre expertos de Alemania, Austria, Bélgica, los Países Bajos, Sudáfrica, Suiza y Suriname.

#### Publicación de material relativo a nombres geográficos

Suiza publicó un documento titulado “Directives relating to capture and spelling of names in land and cadastral surveying in the German-speaking part of Switzerland”. Alemania, Austria y los Países Bajos publicaron actualizaciones de las directrices toponímicas en 2010, 2012 y 2011, respectivamente. La publicación de las directrices toponímicas de Suiza está prevista para 2012. La tercera edición del Glosario Alemán de Terminología Toponímica se publicó en 2010.

#### Normalización de nombres geográficos

En Austria se han hecho oficiales 215 nombres de asentamientos croatas, eslovenos y húngaros junto con los nombres alemanes en 2011. Suriname ha hecho una lista de 1.097 nombres geográficos de todos los grupos étnicos.

---

\* E/CONF.101/1.

\*\* El informe completo fue elaborado por Bernd Beinstein y Pier-Giorgio Zaccheddu, Presidente de la División de Habla Neerlandesa y Alemana (Alemania); Peter Jordan y Roman Stani-Fertl (Austria); Kathleen Van Doren (Bélgica); Ferjan Ormeling (Países Bajos); Jean-Christophe Guélat y Alfred Gut (Suiza); y Hein Raghoobar (Suriname) y puede consultarse únicamente en el idioma en el que se presentó en: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/ungegnConf10.html>.



### **Suministro y divulgación de datos sobre nombres geográficos**

En Alemania, el Organismo Federal de Cartografía y Geodesia y el Comité Permanente sobre Nombres Geográficos establecieron un servicio en Internet (Nomenclátor). Con el apoyo de los miembros de la División, se ha puesto en marcha EuroGeoNames, una infraestructura de servicios en Internet (Nomenclátor) que reúne datos oficiales sobre nombres geográficos en Europa. Como parte del proyecto EuroGeoNames se ha creado una base de datos de exónimos y otros nombres variantes en relación con nombres geográficos europeos. Asimismo, miembros de la División suministraron información sobre nombres para la base de datos del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos.

### **Participación en reuniones y otras actividades**

Entre otras actividades, se celebraron reuniones conjuntas de la división lingüística y geográfica, los grupos de trabajo del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos y miembros del proyecto EuroGeoNames todos los años desde 2008 hasta 2011.

Representantes de la División participaron como ponentes en varios cursos sobre toponimia del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos. Se ha prorrogado el curso en Internet sobre toponimia para la Asociación Cartográfica Internacional.

---